

◎航空業務に関する日本国とオランダ王国との間の協定の  
附表の修正に関する交換公文

(略称) オランダとの航空協定附表修正取極

昭和四十八年 十 月十九日 東京で  
昭和四十八年 十 月十九日 効力発生  
昭和四十八年 十一 月十三日 告示

(外務省告示第二六一号)

目 次

ページ

オランダ側書簡..... 四六九

附表の修正..... 四六九

日本側書簡..... 四七〇

(航空業務に関する日本国とオランダ王国との間の協定の  
附表の修正に関する交換公文)

(オランダ側書簡)

訳文

書簡をもつて啓上いたします。本使は、千九百五十三年二月十七日にヘーグで署名された航空業務に関するオランダ王国と日本国との間の協定の第十三条及び第十五条の規定に従つて両締約国の航空当局間で最近行なわれた協議に言及し、それらの航空当局間で同協定の附表(千九百七十二年十二月十九日の交換公文によつて最近修正された。)に次の修正を行なうことが合意されたことを、オランダ王国政府に代わつて確認する光榮を有します。

1 附表Ⅰ(日本国の一又は二以上の指定航空企業が運営する路線)に掲げる路線(a)中の「コロンボーインド内の地点―東部及び西部バキスタン内の地点」を「バングラデシュ内の地点―インド内の地点―コロンボーバキスタン内の地点」に改める。

2 附表Ⅱ(オランダ王国の一又は二以上の指定航空企業が運営する路線)に掲げる路線(a)中の「西部及び東部バキスタン内の地点―インド内の地点―コロンボ」を「バキスタン内の地点―コロンボーインド内の地点―バングラデシュ内の地点」に改める。

3 附表Ⅰ(日本国の一又は二以上の指定航空企業が運営する路線)に次の路線(c)を追加する。

(c) 両方向に、日本国内の地点―今後合意される一地点―モ

オランダとの航空協定附表修正取極

(Netherlands Note)

Tokyo, October 19, 1973

Excellency,

With reference to the recent consultations held between the aeronautical authorities of both Contracting Parties in accordance with the Articles 13 and 15 of the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and Japan for Air Services, signed at The Hague on February 17, 1953, I have the honour to confirm, on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands, that the following amendments to the Schedule of that Agreement, as amended recently by the exchange of notes of December 19, 1972, have been agreed upon between the said aeronautical authorities:

1. In the route (a) of Section I of the Schedule (the route to be served by the designated airline or airlines of Japan) "Colombo - Points in India - Points in East and West Pakistan" shall be replaced by "Points in Bangladesh - Points in India - Colombo - Points in Pakistan".

2. In the route (a) of Section II of the Schedule (the route to be served by the designated airline or airlines of the Kingdom of the Netherlands) "Points in West and East Pakistan - Points in India - Colombo" shall be replaced by "Points in Pakistan - Colombo - Points in India - Points in Bangladesh".

3. To Section I of the Schedule (routes to be served by the designated airline or airlines of Japan) shall be added the following route (c) Points in Japan - a point to be agreed

スクワーヨーロッパ内の地点—アムステルダム及び以遠の地点

4 附表Ⅱ（オランダ王国の一又は二以上の指定航空企業が運営する路線）に次の路線(c)を追加する。

(c) 両方向に、オランダ内の地点—ヨーロッパ内の地点—モスクワ—今後合意される一地点—東京

本使は、前記の修正が日本国政府による同様の確認を述べた閣下の返簡の日付の日に効力を生ずることを提案する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十二年十月十九日に東京で

オランダ王国

特命全權大使

T・P・ベルフスマ

外務大臣 大平正芳閣下

upon later - Moscow - Points in Europe - Amsterdam and points beyond, in both directions.

4. To Section II of the Schedule (routes to be served by the designated airline or airlines of the Kingdom of the Netherlands) shall be added the following route (c):

(c) Points in the Netherlands - Points in Europe - Moscow - a point to be agreed upon later - Tokyo, in both directions.

I have further the honour to suggest that the aforementioned amendments shall enter into force on the date of Your Excellency's reply stating a similar confirmation by the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Theodore Paul Bergsma

Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of the  
Kingdom of the Netherlands

His Excellency

Mr. Masayoshi OHURA  
Minister for Foreign Affairs

(日本側書簡)

(Japanese Note)

Tokyo, October 19, 1973

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の  
次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(オランダ側書簡)

本大臣は、閣下の書簡に言及された協定の附表の修正が両締  
約国の航空当局間で合意されたことを日本国政府に代わつて確  
認し、前記の修正がこの返簡の日付の日に効力を生ずるとい  
う閣下の提案に同意する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向  
かつて敬意を表します。

千九百七十二年十月十九日に東京で

外務大臣 大平正芳

オランダ王国

特命全権大使 T・P・ベルフスマ閣下

Excellency,

I have the honour to acknowledge the  
receipt of Your Excellency's Note of today's  
date, which reads as follows:

"(Netherlands Note)"

I have further the honour to confirm, on  
behalf of the Government of Japan, that the  
amendments to the Schedule of the Agreement  
mentioned in Your Excellency's Note have been  
agreed upon between the said aeronautical  
authorities and to agree to Your Excellency's  
suggestion that the aforementioned amendments  
shall enter into force on the date of this  
reply.

I avail myself of this opportunity to renew  
to Your Excellency the assurance of my highest  
consideration.

(Signed) Masayoshi Ohira  
Minister for Foreign Affairs

His Excellency  
Dr. Theodore Paul Bergsma,  
Ambassador Extraordinary, and  
Plenipotentiary of the Kingdom of  
the Netherlands

(参考)

この取極は、一九五三年二月十七日にヘーグで署名された日・蘭航空協定(条約集覧及び条約集第一一〇号参照)の附表の一部を修正することを定めたものである。なお、同附表は、一九七二年十二月十九日付けの交換公文(昭和四十七年二国間条約集及び条約集第二一九二号参照)による三度目の附表の修正にひきつづき行なわれたものである。